

E177 - Iruka's Ordeal

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

- Let's go!

- Okay!

[00:11] ---

Hey guys. What're you all doing?

[00:14] ---

What? Stay away, Naruto.

[00:17] ---

Why? Why can't I?

[00:20] ---

Let me play with you guys too.

[00:23] ---

Why should we?!

[00:24] ---

No way will you join us in
tonight's test of courage.

[00:27] ---

Test of courage?

[00:29] ---

Ow!

[00:30] ---

What're you babbling about?

[00:32] ---

Wow, sounds like fun!

[00:35] ---

I'm coming too!

[00:36] ---

We told you, you can't!

[00:39] ---

Get this!

Don't you dare follow us!

[00:41] ---

Come on!

[00:58] ---

Get this! Don't you dare follow us!

[01:04] ---

When you say something like that,

[01:06] ---

*Naruto here will follow,
no matter what it takes.*

[01:09] ---

Hey, is that the boy?

[01:12] ---

Yes... That's the one.

[01:14] ---

*Now then...
How can I scare them?*

[01:19] ---

Oh!

[01:30] ---

You brat!

[01:32] ---

Huh?

[01:33] ---

Go away!

[01:38] ---

What's the big idea?!

[01:40] ---

What are you doing here?!
You plague!

[01:43] ---

What? I was only...

[01:46] ---

I was only looking
at the masks.

[01:51] ---

Naruto?

[01:58] ---

You want this?!

[02:02] ---

Well, you can have it.
Now get lost!

[02:12] ---

Jeez...

[02:19] ---

What?!

[02:21] ---

Why are you all looking
at me like that?

[02:39] ---

Sheesh, you're all wimps.

[02:43] ---

No one's brave enough
to go all the way in?

[02:47] ---

Don't say that...

[02:48] ---

Well then, I'll go.

[03:02] ---

This is easy.

[03:09] ---

All I have to do is take that branch.

[03:22] ---

A fox demon!

[03:29] ---

Huh? What's going on?!

[03:31] ---

A fox demon!

[03:32] ---

What?!

[03:53] ---

Serves them right.

[03:54] ---

Everyone got scared and ran off.

[03:56] ---

You better hurry and run, Sensei.
Or else, I'll eat you to death!

[04:07] ---

Dad...

[04:08] ---

Mom... Is everything okay?

[04:11] ---

*It's all right. You must follow
the guide and evacuate.*

[04:16] ---

*Don't worry. We Advance Troops
won't let the Nine-Tails*

[04:19] ---

*set a single step
into the village.*

[04:22] ---

Go beat up that Nine-Tails.

[04:24] ---

You got it.

[04:25] ---

Please look after him.

[04:27] ---

Yes.

[04:28] ---

Bye then.

[04:32] ---

Good luck!

[04:39] ---

*Bad news! The Advance Troops
have been defeated!*

[04:42] ---

*What?! Then the Advance Troops
are all dead?!*

[04:45] ---

*The Advance Troops...
All dead?*

[04:48] ---

It's not true...

[04:51] ---

*I-It can't be true.
My mom and dad...*

[04:57] ---

wouldn't die!

[05:03] ---

Huh? What's up, Sensei?

[05:08] ---

Naruto... Do you realize
what you're doing?

[05:20] ---

Why? Why?!

[05:23] ---

Why does everyone,
even my homeroom teacher...

[05:27] ---

Why do you all look at me like that?!

[05:32] ---

I'm not a nuisance and
I'm not some kind of germ!

[05:36] ---

I'm... I'm Naruto Uzumaki!

[05:40] ---

Naruto...

[05:44] ---

I'll never...
return to the Academy again!

[05:49] ---

Hey!

[05:57] ---

Damn it!

[06:12] [SONG] ---

What did I really lose that day?

[06:12] [SONG] ---

ano hi honto ni ushinatta monotte nan dattakke

[06:18] [SONG] ---

For the life of me, I can't remember.

[06:18] [SONG] ---

tou ni wasureteshimatta yo

[06:24] [SONG] ---

We slowly lost sight of each other in the twilight...

[06:24] [SONG] ---

yuugure de futari sukoshizutsu mienakunatteitte

[06:29] [SONG] ---

And yet we're stuck here - unable to go home.

[06:29] [SONG] ---

sore nanoni bokura kaerezu ni ita

[06:34] [SONG] ---

Weak, frail souls lost in the world...

[06:34] [SONG] ---

dokoka ni kowaresou na moroi kokoro

[06:40] [SONG] ---

We act strong to hide their fragility.

[06:40] [SONG] ---

tsuyogaru kotoba de ootte kakushiteru

[06:45] [SONG] ---

Hide their fragility...

[06:45] [SONG] ---

ootte kakushiteru

[06:48] [SONG] ---

So farewell, but even forced apart...

[06:48] [SONG] ---

sayonara aenakunattatte

[06:53] [SONG] ---

Our stories go on.

[06:53] [SONG] ---

bokura wa tsuzuki ga aru kara

[07:00] [SONG] ---

Even in a world without you, I run.

[07:00] [SONG] ---

kimi no inai sekai datte hashiru yo

[07:06] [SONG] ---

To someday get past the pain.

[07:06] [SONG] ---

itsuka no itami mo koete

[07:16] [SONG] ---

koete

[07:16] [SONG] ---

Someday...

[07:30] ---

*-Leaf's History-
Iruka's Ordeal*

[07:38] ---

Good morning, everyone!

[07:39] ---

- Good morning!

- Good morning!

[07:42] ---

All right, let me take attendance.

[07:46] ---

Naruto's not here?

[07:50] ---

Sakura.

[07:52] ---

Do you know?

[07:53] ---

Oh... I didn't notice.

[07:56] ---

Oh yeah, I don't think

I saw him this morning.

[07:59] ---

Kiba, have you seen him?

[08:00] ---

Huh? Nope.

[08:03] ---

Besides, I have no interest in him.

Right, Akamaru?

[08:08] ---

Fine then.

[08:11] ---

Let's begin our class.

[08:14] ---

But, why?

[08:16] ---

*Lord Hokage is performing
official duties right now.*

[08:19] ---

*Why won't the Third Hokage
agree to see me?*

[08:22] ---

That's not our concern.

[08:24] ---

We have our orders.

No one is permitted to enter.

[08:33] ---

Hey, hey!

[08:37] ---

You know, this is my special seat.

[08:40] ---

I can't concentrate on my reading

[08:43] ---

when someone's making such
a loud sigh next to me.

[08:46] ---

Oh...I'm sorry. I'll move away now.

[08:49] ---

No, wait. I was just about to leave.

[08:55] ---

Be seeing you...

[09:02] ---

What's wrong?

You look so depressed.

[09:05] ---

If you feel like talking, I'll listen.

[09:14] ---

- Kakashi...

- Hmm?

[09:16] ---

is your name, right?

[09:19] ---

Well, I happen to be Naruto's...

you know the one...

[09:23] ---

Naruto Uzumaki's homeroom teacher.

[09:26] ---

I see...

[09:27] ---

But I went to ask

the Third Hokage to relieve me

[09:30] ---

from being his homeroom teacher.

[09:34] ---

Lord Hokage wouldn't see me.

[09:39] ---

I just don't know how...

[09:41] ---

I don't know how to deal with Naruto.

[09:45] ---

I'm not qualified to teach Naruto!

[09:49] ---

I see. So that's why you look so dead.

[09:52] ---

What?

[09:53] ---

I'm talking about your eyes.

[09:58] ---

*Kakashi... How is it that
you were there and yet...?*

[10:02] ---

Forgive me.

[10:03] ---

*I made a formation error.
I should have kept him with me.*

[10:13] ---

Ah... Iruka, how are your wounds?

[10:17] ---

*Yes... It was just a minor injury.
Thank you for your concern.*

[10:23] ---

*You worked hard.
Take some time off to recuperate.*

[10:30] ---

*Lord Hokage...
I was responsible for this incident.*

[10:35] ---

The team leader is not...

[10:37] ---

*I fully understand
without you telling me.*

[10:42] ---

Yes sir!

[10:43] ---

*Iruka... You've always been
a kind person.*

[10:50] ---

*I believe that kindness of yours
proved detrimental*

[10:52] ---

*during a crucial moment
against the enemy ninja.*

[10:56] ---

There may come a time

[10:58] ---

*when that trait puts
your comrades' lives in danger.*

[11:02] ---

*Yes. I thought I was well aware
of my own personality, but...*

[11:07] ---

*Well, what's done is done.
For your next mission...*

[11:12] ---

Lord Hokage!

[11:16] ---

*Actually... I'd like to speak
to you about that.*

[11:21] ---

What is it? Speak freely.

[11:24] ---

I wonder if you recall...

[11:27] ---

After I lost my parents,

[11:29] ---

*you spoke to me in front of
the stone monument of heroes.*

[11:32] ---

*You told me about
the Will of Fire.*

[11:34] ---

Yes, I remember it well.

[11:37] ---

Because of your words,

[11:39] ---

*I was able to concentrate on
my training and my duties.*

[11:43] ---

*The lesson you taught me
about the Will of Fire...*

[11:46] ---

*I'd like to pass it on to
the next generation of ninja.*

[11:51] ---

*What? You want to become
an instructor at the Academy?*

[11:56] ---

Yes, if I may sir!

[12:00] ---

Well then, starting tomorrow,

[12:01] ---

*you shall be an assistant instructor
at the Academy.*

[12:04] ---

Really, Lord Hokage?!

[12:07] ---

*Your eyes were full of life back then.
Now they're dead.*

[12:14] ---

Perhaps you've forgotten
a basic rule of teaching.

[12:16] ---

"You cannot open the mind of another
unless you yourself have an open mind."

[12:22] ---

Or perhaps you're trying to forget.

[12:26] ---

The Nine-Tails sealed inside
of Naruto is responsible

[12:29] ---

for the death of my parents.

[12:32] ---

I'm fully aware that Naruto
is not to blame.

[12:36] ---

But whenever I see him,

[12:38] ---

I can't stop remembering
the Nine-Tails hiding deep inside of him.

[12:45] ---

I don't think Naruto would
open up to someone like me.

[12:49] ---

You are the only one
who can reach Naruto's heart.

[12:54] ---

That...

[12:57] ---

That is your personal ordeal.

[12:59] ---

Ordeal?!

[13:00] ---

Yes, one that Lord Hokage
has given you.

[13:03] ---

Just hang in there a little longer,
and you will find the way.

[13:09] ---

Rise up to his expectations.

[13:12] ---

See you.

[13:27] ---

*Third Hokage sure made
a bold decision.*

[13:41] ---

Koji! Time to go home!

[13:43] ---

- Daichi! Dinnertime!

- Okay.

[13:46] ---

Let's go home, everyone.

[13:48] ---

Mom!

[13:51] ---

What are you doing?

I told you not to play with that boy.

[13:55] ---

Come on, let's go!

[14:02] ---

Shikamaru, let's go!

[14:04] ---

Oh, Dad...

[14:08] ---

Choji's with you?

[14:09] ---

We'll walk him home. Let's go.

[14:12] ---

- See you, Naruto.

- Bye.

[14:15] ---

Y-Yeah.

[14:24] ---

Dad! Let go of my hand!

[14:29] ---

What's there to be embarrassed about?

[15:47] ---

Thank you for the food.

[16:20] ---

Let go!

Mom and Dad are still fighting!

[16:26] ---

Damn it!

[16:58] ---

Ow...

[17:01] ---

Who is it...so early in the morning?

[17:18] ---

What?! Iruka Sensei?!

What's he doing here?!

[17:46] ---

Naruto!

[17:51] ---

Naruto! I'm coming in.

[18:01] ---

This is all he eats?

[18:08] ---

Thank you for the food.

[18:10] ---

You're going to stop at
Choji's house, aren't you?

[18:12] ---

Hurry up and eat, then.

[18:13] ---

Yeah...

[18:15] ---

Say Dad? Can I ask you something?

[18:18] ---

What is it?

[18:20] ---

Why does everyone avoid Naruto
like he's the plague?

[18:25] ---

Did he do something wrong?

[18:29] ---

Shikamaru... How do you feel
about that boy?

[18:33] ---

H-How do I feel?

Well, I never thought about it.

[18:40] ---

He's stupid,
but he's a funny guy.

[18:44] ---

It's not like we're gonna be buddies,
but I wouldn't avoid him either.

[18:48] ---

I see...

[18:50] ---

Then you should do what
you want to do.

[18:54] ---

Yeah, I guess so.

[19:06] ---

I have so much time now
that I'm not going to the Academy.

[19:11] ---

Huh?

[19:14] ---

What do you guys want?

[19:18] ---

Hey. That's Naruto, right?

[19:22] ---

Naruto, you can join our group.

[19:26] ---

Huh?! Are you serious?

[19:28] ---

Yeah. But in order to be one of us,
there's a condition.

[19:33] ---

What is it?

[19:35] ---

Yesterday, my dad's patrol unit had
a fight with enemy ninja in the back hills.

[19:39] ---

He said they left
the corpses out there.

[19:41] ---

Find that corpse and bring back
one of its belongings.

[19:44] ---

If you do, you can join us.

[19:46] ---

Is that for real?

[19:47] ---

Yeah.

[19:48] ---

All right then! I'll bring back
something for sure.

[19:51] ---

You can bet on it!

[19:52] ---

He's such an idiot.

[19:54] ---

Dad said the enemy might
still be out there.

[19:58] ---

That's mean...

[19:59] ---

Hibachi, you're still upset about
the test of courage incident, aren't you?

[20:03] ---

Never mind that.

Did you see his happy face?

[20:06] ---

He didn't have a clue that it's a trick.

[20:08] ---

NINJA ACADEMY

[20:14] ---

Has anyone seen Naruto?

[20:16] ---

Nope, didn't see him.

[20:19] ---

Naruto went into the back hills.

[20:21] ---

Shikamaru?!

[20:22] ---

What're you talking about?

[20:24] ---

In the back hills?

[20:25] ---

To look for corpses...

Right, Hibachi?

[20:30] ---

Your tricks are annoying.

[20:33] ---

We're having study hall today!

[20:35] ---

- What?

- What's going on?

[20:47] ---

I'll finally get to have friends!

[21:06] [SONG] ---

When the fireworks suddenly
explode in the air...

[21:06] [SONG] ---

fui ni agatta hanabi wo futari de miageta toki

[21:16] [SONG] ---

I couldn't keep my eyes off from your face...

[21:16] [SONG] ---

muchuu de miteru kimi no kao wo

[21:22] [SONG] ---

sotto nusumimita no

[21:22] [SONG] ---

I gazed at you quietly...

[21:32] [SONG] ---

It'd be so much easier if I was able to hate you...

[21:32] [SONG] ---

kimi no koto kirai ni naretara ii noni

[21:47] [SONG] ---

Because I always remember you, in situations like this...

[21:47] [SONG] ---

kyou mitai na hi ni wa kitto

[21:53] [SONG] ---

I can't help but think about the
times we spent together.

[21:53] [SONG] ---

mata omoidashiteshimau yo

[22:00] [SONG] ---

I'm ready to forget you...

[22:00] [SONG] ---

mou wasureyou kimi no koto zenbu

[22:09] [SONG] ---

It just tears at my heart too much.

[22:09] [SONG] ---

konna ni mo kanashikute

[22:14] [SONG] ---

I wonder... why did we meet each other?

[22:14] [SONG] ---

doushite deatteshimattan darou

[22:21] [SONG] ---

When I close my eyes...

[22:21] [SONG] ---

me wo tojireba

[22:24] [SONG] ---

It's like you are here.

[22:24] [SONG] ---

ima mo kimi ga soko ni iru you de

[22:37] ---

Iruka Sensei, did you hear?

[22:39] ---

Last night, a battle broke out
in the back hills.

[22:42] ---

Battle?

[22:43] ---

It seems enemy spies appeared.

[22:46] ---

The patrol unit killed one of them
and collected its corpse.

[22:49] ---

Then it's best not to let
the students go near the back hills.

[22:54] ---

There still may be enemies
looming around.

[22:57] ---

Next time on Naruto Shippuden:
"Iruka's Decision"

[23:02] ---

"- Leaf's History -
Iruka's Decision"

I hope nothing happens...

[23:05] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 06:51:31 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 06:51:31 UTC by whimsee